





---

Greek Verse

Acts 4:3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν αὔριον, ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.

---

Word-for-Word  
Translation

Proper Translation *They laid hands on them and threw them into jail until the next day, since it was already evening.*

---

Comments and  
Questions

*Clearly the Romans had delegated the power of arrest to the Temple authorities.*

*The events of chapter 3, which got rolling at around 3 PM, took some hours to unfold. It was pushing into evening by the time they were arrested.*

---

---

ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας. An idiom (lit. "they laid hands on them") meaning "to arrest" (LN 37.110) or "to attack" (Barrett, 574).

ἔθεντο εἰς τήρησιν. Or, "took them into custody" (Barrett, 221).

τὴν. The article functions as a nominalizer (see 1:3 on τὰ), changing the adverb αὔριον into a substantive.

*Martin M. Culy and Mikeal C. Parsons, Acts: A Handbook on the Greek Text, Baylor Handbook on the Greek New Testament (Waco, TX: Baylor University Press, 2003), 64.*